



INSPIRE

BA CIUDAD PIONERA

Glosario Digital Adolescente

Conocé las 100 expresiones
más usadas



Ministerio Público Tutelar
Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires

BA
Buenos
Aires
Ciudad

unicef 

para cada infancia

Introducción

“*Shippear*”, “*fantasma*”, “*cringe*”, “*lam*”, “*fomo*”, “*pov*”... ¿Qué quieren decir todas estas palabras? Seguro alguna vez escuchaste o leíste alguna que sonaba a otro idioma o no supiste interpretar.

Las chicas y los chicos suelen decir que las personas adultas no los entienden, y tal vez tengan razón. Si sos mamá o papá, tía o tío, docente, abuelo o abuela, vecino o amigo de un adolescente, sabés que comunicarse con ellas y ellos puede ser todo un desafío. Y si ya era complicado en generaciones anteriores, a la nuestra le toca un reto extra: gran parte de sus vidas transcurre en un mundo digital que no existía cuando nacimos.

En Argentina, casi todos los chicos y chicas viven conectados. Las redes sociales, los juegos en línea y los celulares forman parte de su vida cotidiana desde muy temprana edad. Muchas de ellas y ellos descubrieron cómo deslizar la pantalla y elegir un video antes incluso que el abecedario. Usan el celular para estudiar, divertirse, socializar y explorar un universo digital que ofrece oportunidades, pero también riesgos.

Aunque los tiempos cambien y el mundo digital avance, los derechos y necesidades de las infancias y adolescencias siguen siendo las mismas: ser escuchadas, cuidadas, acompañadas, protegidas, educadas y tratadas con empatía. También necesitan que las personas adultas comprendan sus experiencias, se acerquen a su lenguaje y a su mundo sin juzgar, y que sientan que pueden hablar, preguntar y compartir sin miedo ni vergüenza.

Y es ahí donde el rol adulto sigue siendo clave: estar cerca y orientar puede de hacer que sus experiencias online -y también de la vida offline- sean más seguras y positivas. No se trata solo de saber lo que hacen, sino de interesarnos por su mundo y apoyar con confianza y respeto. Estar presentes, tender puentes que nos conecten.

Ahora bien, ¿cómo acercarnos si muchas veces no entendemos de qué hablan?

Este glosario reúne más de 100 términos, abreviaturas y expresiones que usan las y los adolescentes en redes, chats y videojuegos. No es un glosario solemne, sino una herramienta útil y en constante evolución para que los adultos entiendan mejor cómo se comunican las nuevas generaciones.

Surgió por iniciativa de los chicos y chicas, y fue construido a partir de sus propias voces y expresiones, compartidas en actividades de promoción de sus derechos en 2025. Algunas palabras son graciosas, otras vienen del inglés o de la cultura de los videojuegos y varias tienen doble sentido. Algunas incluso pueden resultar hirientes si se usan de manera inapropiada.

No pretende que tratemos de hablar igual, sino que podamos conectar de manera genuina y acompañar.

Tomemos esto como una oportunidad para acercarnos.

Entender su lenguaje es empezar a entenderlos a ellos y ellas.

A

AESTHETIC: Especialmente atractivo/a, estético/a, fino/a, de buen gusto.

AFK: Es una forma de decir que estoy ausente o desconectado. Se usa en el mundo de los videojuegos y también fuera de este (ejemplo: estoy AFK de esto). Viene de las siglas en inglés “away from keyboard” que en español es “fuera del teclado”.

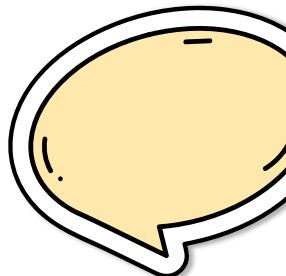
AHRE: Se usa para quitarle seriedad a algo que se dijo o para marcar que era un chiste o un comentario irónico. También puede significar “no te creo” o “era joda”.

ALFA MALE: Hombre que se cree superior a otros hombres porque se ajusta a la idea de cómo tienen que ser los varones. En español significa “macho alfa”.

ATR: A todo ritmo.

AURA: Término que se usa para decir que algo es épico. Tener o emanar una actitud/esencia icónica.

AYUNASTE: En vez de hacer algo bien lo hace re mal.



B

BAITEO: Comerse el amague.

BARDEAR: Insultar o burlarse de alguien.

BESTIE: Es una forma de llamar a un amigo o amiga cercano/a. Viene de “best friend forever”, que en español es mejores amigos/as por siempre.

BFF: Mejor amigo/a. Viene de las siglas en inglés de “best friend forever”, que en español es “mejores amigos/as por siempre”.

BL (BOY LOVE): Romance masculino homosexual. Viene de las siglas en inglés de “boy love”, que en español es “amor de chicos”.

BOFIO/CHICLE: Cuando dos personas dicen lo mismo al mismo tiempo.

BRO: Es otra forma de llamar a un amigo o amiga cercano/a. Nos referimos a alguien como si fuera un hermano o hermana sin que lo sea (por ejemplo: “chau bro”).

BRUH: Cuando alguien hace o dice algo ridículo. Es como decir “¿en serio?”

BY NEREA: Es alguien que no sabe hacer nada bien.

C

CANCELAR: Cuando alguien hace algo mal y lo dejan de “seguir” (ejemplo: “dijo cualquiera, para mí está cancelado”).

CAPI/CAPO: Alguien que se destaca de los demás. Se usa como un halago.

CHAD: Ideal de la masculinidad. Tipazo.

CONFITE: Cuando alguien se pega en los planes sin estar invitado.

CRINGE: Cuando algo te disgusta o te da vergüenza ajena (ejemplo: “ese posteo me dio cringe”).

CRUSH: Persona que te gusta o te atrae mucho.

D

DE CHILL: Se usa para decir que es una broma, que no tiene mala onda. También para referirse a un estado de relajación.

DEVORAR: Algo te salió muy bien (ejemplo: “devoraste”).

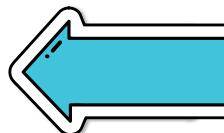
DOXEAR: Difundir información privada de alguien.

E

ELLAJURA: Se usa para señalar que alguien actúa como si fuera algo que claramente no es (ejemplo: “ellajura que es influencer”).

ENTRÓ LA BALUBI: Es cuando alguien terminó de comprender o decantarse una situación. Viene de la frase “le entró la bala”. Es como decir “le cayó la ficha”.

F



F: Se usa para mostrar respeto, lástima o empatía por algo malo que pasó (viene de un videojuego donde se presiona la tecla “F” para rendir homenaje).

FACTOS: Verdades.

FANTASMA: Alguien que presume sus logros o posesiones sin tenerlos.

FARMEAR: Hacer lo mismo mil veces para ganar puntos o ítems y así subir de nivel o progresar. Se usa en el mundo de los videojuegos.

FIFE: Varón que no sabe ni entiende cómo acercarse a las mujeres. Viene del nombre del videojuego FIFA.

FLASHEAR: Es cuando alguien imagina cosas de manera exagerada.

FLEXEAR: Mostrar algo con orgullo (ejemplo: “mirá como flexea con sus zapatillas”).

FLOW: Se refiere a una buena actitud o estilo (ejemplo: si alguien se vistió muy bien, “que buen flow eh”).

FOMO: Miedo o temor a perderse o quedarse afuera de algo. Viene de las siglas en inglés de “fear of missing out”, que en español es “miedo a quedarse afuera”.

FUNAR: Exponer públicamente.

FURRO O FURRI: Persona que disfruta de disfrazarse de animal.

G

GASLIGHTING: Convencer a alguien que un hecho no sucedió aunque haya pruebas de que sí pasó.

HOSTEAR: Dejar de hablarle a alguien de la nada. Cortar una conversación sin explicación. Desaparecer de la vida del otro sin previo aviso.

GLOW UP: Estar en tu mejor momento.

GOD: Algo que está muy bueno.

GRWM: Prepararse, maquillarse o mostrar tu outfit (vestuario) con amigos/as. En inglés significa “get ready with me” que en español es “prepárate conmigo”.

GUARI: Un varón en un lugar donde solo hay mujeres.

H

HATER: Persona que critica, tira mala onda o utiliza discursos de odio todo el tiempo, sobre todo en redes.

HYPEAR: Generar expectativa sobre algo (una serie, un partido).

HOAX: Engaño o noticia falsa que se crea de manera intencionada y deliberada.

I

INCEL: Varón que no logra tener relaciones y culpa a las mujeres. Se asocia a comunidades con discursos de odio. En inglés es “involuntary celibate” que en español se traduce “célibe involuntario”.

INSPO: Se usa para decir que algo inspira.

J

JARRA: Cuando alguna persona se opone a hacer algo que puede tener consecuencias negativas. También alguien que corta una broma pesada. Es como “ponerse la gorra”.

K

KAWAI: Cuando algo te parece tierno. Lo usan los fanáticos del anime (animaciones japonesas).

KHÉ: Es como decir “qué”.

L

LA PÁLIDA: Ganas de no querer hacer nada o estar cansado/a.

LAM: “Mal” pero al revés. También puede ser contar un chisme (por el programa de TV).

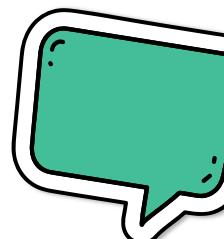
LAURA: Es lo contrario a aura. Cuando alguien hace algo que es cualquier cosa o nada que ver (ejemplo: hacés un chiste y nadie se ríe).

LA VARA: Cuando te conformas con muy poco.

LOL: Se usa para decir que algo es gracioso, pero no tanto como para reírse a carcajadas. Son las siglas en inglés “laughing out loud” que en español significa “riendo en voz alta”.

LOLERO: Se refiere a una persona enviciada con el videojuego (League of Legends). También puede referirse a una persona con el corazón roto o que atraviesa una ruptura amorosa.

LOVE BOMBING: Cuando alguien te da mucho cariño de golpe y luego desaparece.



M

MAIN: Cuando alguien o algo es o fue re importante en una situación o en tu vida.

MEWING: Práctica para marcar la mandíbula y el mentón y lucir más atractivo/a.

MIGAJERO/A: Persona que se conforma con las sobras o con muy poco.

MILI PILI: Es para hacer referencia a “chicas chetas”. En masculino le dicen “tincho”.

MOOD: Representa el estado de ánimo o cómo alguien se siente (ejemplo: “no estoy en mood para salir”, “estoy en mood netflix y pochoclos”).

N

NIÑO RATA: Persona adicta a los jueguitos.

NOOB: Persona nueva en un juego o que no sabe mucho de algo (ejemplo: “sos re noob”).

NPC: Alguien que no aporta o no participa. Viene de la cultura de los videojuegos. Son las siglas en inglés de “non playable character” que en español es “personaje no jugable”.

Ñ

ÑERI: Amigo afectuoso, atrevido.

O

OK MAÑANA: Un deseo que tenés pero que sabés que no va a pasar.

ORBITATING: Persona que se mantiene presente con “likes” o “me gusta”, sin contacto directo.

OTAKU: Fan del anime y de la cultura japonesa. Se puede usar de manera despectiva para referirse a personas antisociales.

P

PALOMA: Se usa como sinónimo de “migajero” para referirse a alguien que se conforma con poco afecto en una relación.

PICK ME: Persona que intenta llamar la atención del género opuesto o ganar aprobación de otros. Se usa mayormente para referirse a mujeres.

PIOLA: Cuando algo está copado.

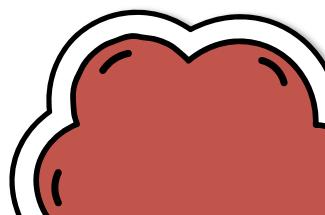
PHUBBING: Cuando se ignora a las personas que están físicamente presentes por estar prestando atención al celular.

POV: Es como decir “punto de vista” (point of view) cuando se está mostrando o contando algo.

PRIME: Estar en tu mejor momento (ejemplo: “estoy en mi prime”). Es como “glow up”.

Q

QUEDAR MANIJA: Cuando algo te gustó tanto que te quedaste con ganas de más.



R

RAGE BAIT: Se refiere a alguien que provoca en redes sociales para generar emociones de ira. En español es “carnada de ira”.

RANDOM: Algo inesperado, sin sentido o que aparece de la nada.

RED FLAG: Cuando algo va por mal camino, que no es por ahí. En español es “bandera roja”.

RT O RETWEET: Yo también.

S

SIGMA: Hombre aspiracional.

SIN BERRE: Posta.

SHIPPEAR: Querer que dos personas estén juntas (de manera ficticia o real).

STALKEAR: Buscar información de alguien en redes sociales. Revisar con frecuencia el perfil de una persona.

T

TATIANA: Persona que quiere estar con el novio o novia de otra.

THERIAN: Persona que se identifica espiritualmente con un animal.

TÓXICO/A: Se aplica a personas, relaciones o actitudes dañinas.

TROLL/ TROLLEAR: Molestar o provocar a alguien en internet o en persona.

TRYHARD: Persona que se esfuerza demasiado en los videojuegos o en las situaciones.

U

UNPOPULAR OPINION: Decir algo de la nada porque lo querías decir, aunque a nadie le importe.

UwU: Es una expresión tierna. Viene del mundo de los videojuegos.

V

VIBE: Es la vibra que algo o alguien te genera (ejemplo: esta persona me da “malas vibes” o “buenas vibes”).

VIRGO: Alguien que hace cosas fuera de lugar, inocentes o con ingenuidad.

W

WACHO: Es una forma de referirse a un amigo/a.

WANNABE: Persona que imita a alguien famoso o quiere ser algo que no es.

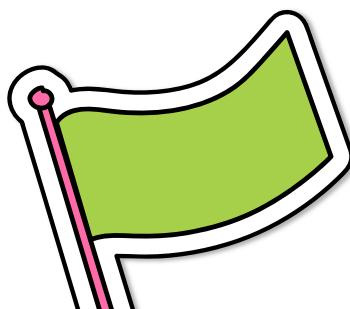
WOKED: Alguien consciente de las problemáticas sociales.

WTF: Expresión de sorpresa o indignación. Es como decir “qué carajos”.

X

X2: Quiere decir que se está de acuerdo con una publicación, foto, video, meme o idea. También quiere decir “yo también”.

XD: Risa.



Y

YOLO: Es una sigla que se usa en memes o comentarios para justificar cuando se está haciendo algo arriesgado. Viene de “you only live once” o “solo se vive una vez”.

YT: Se usa para abreviar “YouTube” o “YouTuber”.

Z

ZARPADO: Cuando algo es o está increíblemente bueno.

Agradecimientos

Agradecemos a las y los adolescentes que aportaron sus voces e ideas para la construcción de este documento:

- Consejo Consultivo y Participativo de Adolescentes del Ministerio Público Tutelar de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- Promotores de Educación Sexual Integral del Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- Programa Proyecto Adolescente del Bajo Flores del Ministerio de Desarrollo Humano y Hábitat de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- Programa Promotores de Derechos del Consejo de Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- Consejo de Adolescentes de UNICEF
- Chicos.net
- Fundación Kaleidos
- FUSA Asociación Civil
- Asociación Civil Niño Jesús

¡Y otros y otras adolescentes que sumaron sus aportes!

Si conocés alguna palabra o frase que usás y creés que debería estar en este Glosario **SUMALA ACÁ**

Y **si sos adolescente** y querés contribuir a crear entornos digitales más respetuosos y seguros, podés encontrar ideas, herramientas y recomendaciones para compartir en tus redes sociales o whats app en www.mptutelar.gob.ar/inspire.ba



INSPIRE

BA CIUDAD PIONERA



Ministerio Público Tutelar
Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires



unicef 
para cada infancia

